STATE OF CALIFORNIA—HEALTH AND WELFARE AGENCY

DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
744 P Street, Sacramento, CA 95814

June 23, 1987

ALL COUNTY INFORMATION NOTICE NO. I-52-87

TO: ALL COUNTY WELFARE DIRECTORS

SUBJECT: POSTER - EDUCATIONAL GRANTS AND LOANS

REFERENCE: ALL COUNTY LETTER NO. 87-12, DATED JANUARY 21, 1987

This will provide the County Welfare Departments (CWDs) with copies of the English, Spanish, Chinese, Vietnamese, Cambodian and Laotian language versions of the TEMP 1696, the poster that informs food stamp recipients of the availability of retroactive food stamp benefits under the educational grants and loans provisions (M.S. 63-065.14) implemented February 1, 1987.

Specific details of the regulation changes and the procedures for the TEMP 1696 are outlined in Attachment 3 of All County Letter No. 87-12, dated January 21, 1987, Food Stamp Categorical Eligibility ORD #1186-54 and Treatment of Educational Loans and Grants ORD #1186-51.

The poster will be effective July 1, 1987 and will be retained until June 30, 1988. The posters should be prominently displayed in county certification and issuance offices. Counties should use the attached camera ready copies of the TEMP 1696 for local reproduction, as the TEMP 1696 will not be reproduced by the State.

If you have any questions about this poster, please contact Michael Papin at the above address or by telephone at (916) 324-6584.

ROBERT A. HOREL
Deputy Director

Attachments

cc: CWDA

WELFARE MAY OWE YOU FOOD STAMPS

Since August 1986:

DID YOU ATTEND EDUCATIONAL CLASSES OR TRAINING TO HELP YOU GET A JOB (OTHER THAN CLASSES THAT HELPED YOU COMPLETE HIGH SCHOOL OR GET A G.E.D.)?

and

WERE YOU DENIED FOOD STAMPS OR DID YOU GET LESS FOOD STAMPS BECAUSE YOU RECEIVED A GRANT, LOAN OR SCHOLARSHIP TO HELP PAY FOR YOUR SCHOOLING OR TRAINING?

IF YOU ANSWERED "YES" TO THESE QUESTIONS, WELFARE MAY OWE YOU FOOD STAMPS.

CONTACT EACH COUNTY OFFICE WHERE YOU GOT OR APPLIED FOR FOOD STAMPS. THE COUNTY WILL TELL YOU IF YOU ARE ELIGIBLE.

TEMP 1696 (4 87)

ES POSIBLE QUE EL DEPARTAMENTO DE BIENESTAR LE DEBA ESTAMPILLAS PARA COMIDA

Desde agosto de 1986:

¿HA TOMADO USTED CLASES O ENTRENAMIENTO QUE LE AYUDEN A OBTENER UN EMPLEO (QUE NO SEAN CLASES PARA AYUDARLE A COMPLETAR SU ESCUELA SECUNDARIA U OBTENER UN CERTIFICADO DE CAPACITACIÓN [G.E.D.])?

y

¿LE NEGARON LAS ESTAMPILLAS PARA COMIDA O RECIBIÓ MENOS ESTAMPILLAS PARA COMIDA PORQUE USTED RECIBIÓ UNA SUBVENCIÓN, PRÉSTAMO O BECA ESCOLAR PARA AYUDARLE A PAGAR SU EDUCACIÓN O ENTRENAMIENTO?

SI CONTESTÓ "SÍ" A ESTAS PREGUNTAS, ES POSIBLE QUE EL DEPARTAMENTO DE BIENESTAR LE DEBA ESTAMPILLAS PARA COMIDA.

COMUNÍQUESE CON CADA OFICINA DEL CONDADO DE LA CUAL HAYA RECIBIDO, O EN LA CUAL HAYA SOLICITADO ESTAMPILLAS PARA COMIDA. EL CONDADO LE INFORMARÁ SI ES ELEGIBLE.

加州健康福利部　　社會服務處

福利所可能欠你糧食券

自1986年8月起：

你曾否在學校上課或上訓練班以幫助你得到一份工作（幫助你修完中學課程或者得到一般教育發展証明以外的課程）？

並且

你是否因為領取授款、貸款或獎學金來幫助付你的學費或訓練費而因此被拒絕或削減糧食券？

假如你對這些問題回答是"是"的話，福利所可能欠你糧食券。

請和你領取或申請糧食券的各個郡辦事處連絡。郡政府將告訴你，你是否合格。

ທ້ອງການປະຊາສົງເຄາະຈາດເປັນຫນີ້ ທ່ານ ກ່ຽວກັບບັດຊື້ອາຫານ

ຕັ້ງແຕ່ ເດືອນສິງຫາ ຄ.ສ ເປັນຕົ້ນມາ:

ທ່ານໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມໃນການຝຶກອົບຮົມຕ່າງໆ ບາລະ ຝຶກອົບຮົມວຽກງານເພື່ອຊ່ວຍໃຫ້ທ່ານໄດ້ງານທຳ (ນອກຈາກການຝຶກອົບຮົມທີ່ໄດ້ຊ່ວຍໃຫ້ທ່ານອົບຮົມຈົບການສຶກສາ ບໍ່ມີບາລະໄດ້ຮັບປະກາດສະນຽບຈົບຊັ້ນເທົ່າ (G.E.D) ບໍ່)?

ແລະ

ທ່ານເປັນປະຕິເສດໃຫ້ບັດຊື້ອາຫານ ບາລະໄດ້ຮັບບັດຊື້ອາຫານນ້ອຍກວ່າເກົ່າ ເພາະວ່າທ່ານໄດ້ຮັບທຶນຊ່ວຍເຫລືອ, ທຶນກູ້ຢືມ ບາລະທຶນການສຶກສາເພື່ອຊ່ວຍຈ່າຍຄ່າການຝຶກອົບຮົມ ບາລະຄ່າຝຶກອົບຮົມວຽກງານບໍ່?

ຖ້າຫາກທ່ານຕອບວ່າ "ແມ່ນແລ້ວ" ໃສ່ຂໍ້ຖາມຕ່າງໆເຫນືອນີ້ນັ້ນ, ທາງທ້ອງການປະຊາສົງເຄາະຈາດອະເປັນຫນີ້ທ່ານ ກ່ຽວກັບບັດຊື້ອາຫານ.

ຈົ່ງຕິດຕໍ່ໄປຍັງແຕ່ລະທ້ອງການປະຊາສົງເຄາະປະຈຳທ້ອງຖິ່ນບ່ອນທີ່ທ່ານໄດ້ຮັບບາລະໄດ້ສະມັກຂໍເອົາບັດຊື້ອາຫານ. ທາງທ້ອງການປະຊາສົງເຄາະປະຈຳທ້ອງຖິ່ນຈະບອກໃຫ້ທ່ານຊາບຖ້າຫາກທ່ານຍັງມີເງື່ອນໄຂສິດໄດ້ຮັບການຊ່ວຍເຫລືອຢູ່.

ក្រសួងវៃលហ្វ៉ូរអាចជ៉ពាក់ លោកអ្នកនូវ បណ្ណម្ហូប

តាងពីវៃលីហាឆ្នាំ ១៩៨៦:

តើលោកអ្នកបានរៀនក្នុងថ្នាក់អាប់រំនូវិចំណេះវិជ្ជាឬការហ្វឹកហ្វឺន ដើម្បីជួយលោកអ្នកបានការងារមួយ (ក្រៅពីថ្នាក់ដែលបានជួយលោកអ្នកបញ្ចប់មធ្យមសិក្សាឬកម្រិតឯណេះវិជ្ជាទូទៅ (G.E.D.) ឬទេ)? ។

ឆិប

តើលោកអ្នកកត្រូវិបានបដិសេធនូវិការផ្តល់ឲ្យបណ្ណម្ហូបឬ តើលោកអ្នកបានទទួលបណ្ណម្ហូបតិចពីក្រោះលោកអ្នកបានទទួលក្រាក់ជំនួយពីសាលា, លុយខ្ចីពីសាលាឬអាហារូបករណ៍ពីសាលា ដើម្បីជួយលោកអ្នកបង់លំ-ទាប់ការសិក្សាឬការហ្វឹកហ្វឺនឬ? ។

បើលោកអ្នកបានឆ្លើយថា «ចាន» ទៅលើសំណួរទាំងអស់នេះ ក្រសួងវៃលហ្វ៉ូរអាចជ៉ពាក់បណ្ណម្ហូបលោកអ្នក ។

សូមទាក់ទងនឹងការិយាល័យខ័ណ្ឌនីមួយ ៗ ដែលលោកអ្នកបានទទួលឬបានដាក់ពាក្យសុំបណ្ណម្ហូប ។ ខ័ណ្ឌនឹងក្រាប់លោកអ្នកបើលោកអ្នកមានភាពទទួលជំនួយ ។

TY XÃ HỘI CÓ THỂ CÒN THIẾU ÔNG/BÃ TRỢ CẤP PHIẾU THỰC PHẨM

Kể Từ Tháng 8 Năm 1986:

ÔNG/BÃ CÓ THAM DỰ NHỮNG LỚP HỌC HOẶC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN NGHỆ ĐỂ GIÚP ÔNG/BÃ CÓ VIỆC LÃM KHÔNG? (XIN MIỄN TÍNH NHỮNG LỚP ĐỂ GIÚP ÔNG/BÃ LẤY BẰNG TÚ TÀI HAY LẤY CHỨNG CHỈ TƯƠNG ĐƯƠNG VỚI BẰNG TÚ TÀI - G.E.D.).

Vã

ĐƠN XIN TRỢ CẤP PHIẾU THỰC PHẨM CỦA ÔNG/BÀ CÓ ĐÃ BỊ BÁC HOẶC ÔNG/BÃ ĐÃ NHẬN TRỢ CẤP PHIẾU THỰC PHẨM ÍT HƠN BÌNH THƯỜNG VÌ ÔNG/BÃ ĐÃ NHẬN TRỢ GIÚP GIÁO DỤC, TIỀN VAY ĐỂ ĐI HỌC, HAY HỌC BỔNG ĐỂ TRẢ TIỀN HỌC HOẶC TIỀN HUẤN NGHỆ KHÔNG?

NẾU ÔNG/BÃ TRẢ LỜI "CÓ" CHO NHỮNG CÂU HỎI TRÊN, TY XÃ HỘI CÓ THỂ CÒN THIẾU ÔNG/BÃ TRỢ CẤP PHIẾU THỰC PHẨM.

XIN ÔNG/BÃ LIÊN LẠC VỚI TỪNG VĂN PHÒNG TY XÃ HỘI MÀ ÔNG/BÃ ĐÃ NHẬN HOẶC NỘP ĐƠN XIN TRỢ CẤP PHIẾU THỰC PHẨM. TY XÃ HỘI SẼ CHO ÔNG/BÃ BIẾT NẾU ÔNG/BÃ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN.